

Special Collections and University Archives  
University of Oregon Library System

**Separation Sheet**

Date: 4/10/00

Collection number: Call. 268 Collection name: SWORP

Description of item removed:

*Dorsey Applegate vocab. 1984*

Removed from: Series (if any): *1 N.A.A.*

Box: *3* Folder: *7 Dorsey 4900-372*

Placed in: Series (if any): *oversize*

Box: Folder:

Form completed by: *David Lewis*



43 bai; cie-bai nambai, gai-bai  
Kwite du bai ngande ky bai haobub 78

44 ctse-ë / ~~frim-tse-ë~~  
my / ~~gai~~ / ~~eb-äol~~ / ~~nü~~ / ~~out~~ / ~~de~~

45 cie-kar / ~~frim-kar~~ / ~~ä-de~~  
ka-a-de / ~~ngai~~ / ~~ky~~ / ~~ä-de~~ / ~~out~~ / ~~78~~  
Kwite du Kwai-ä-de

46 cu-ä-de ngai / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ch~~ / ~~ä-de~~ / ~~ch~~ / ~~ä-de~~  
/ ~~eb-äol~~ / ~~ng~~ / ~~eb-äol~~ / ~~ng~~ / ~~ng~~ / ~~ng~~

47 ~~ctse-kar~~ / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~  
Kwite ctse-kar du ngai / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~

48 chais-dje'han / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~chais~~ / ~~ä-de~~ / ~~chais~~ / ~~ä-de~~  
nün-kais / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~chais~~ / ~~ä-de~~ / ~~chais~~ / ~~ä-de~~

49 ~~ctse-kar~~ / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~  
Kwite du Kwai-ä-de / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~

50 ~~ctse-kar~~ / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~  
Kwite du Kwai-ä-de / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~

51 ~~ctse-kar~~ / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~  
Kwite du Kwai-ä-de / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~

52 ~~ctse-kar~~ / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~  
Kwite du Kwai-ä-de / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~

53 ~~ctse-kar~~ / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~  
Kwite du Kwai-ä-de / ~~frim~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~ / ~~ctse~~ / ~~ä-de~~

daiyundag lilte dudi genda Applegat

das kint...   
 mi hude das kinte...   
 nu mteus

daiyumu witeus

lill face...   
 stolat...

78) ~~18~~ ~~...~~ Kwe a an

19' ~~...~~   
 20' ~~...~~   
 21' ~~...~~

22' mi-   
 23' ta gu   
 24' ~~...~~

25' ta kwe a an   
 26' ta yuge' a an





daiyru'dag lil te du'deje du

Applegato

dag k'ant'ku' m'nt'au's

m'hu'de dag lil te m'nt'au's

m'nt'au's

daiyru' m'nt'au's

~~lil face te a'har in du' r'el,~~

78) ~~18 m'nt'au's~~ kwé'án'

19' ~~le'án'~~

20' yuge'a'án' k'el' áet' áet'

21' wa-ta'á'á'á' áet' áet' áet'

22' ni-á'á'á' á'gai-ni'sim' á' á' á'

23' ta'gú' x' c'á' t'á'gú' á'á'

24' ta'gú' g'á'á' x' c'á' t'á' g'á'á' x' m'nt'-t'á'

25' t'á' kwé'á'án'

26' t'á' yuge'a'án'

~~apple gate~~

2 ~~bf~~ ni-tse/cä sa-lai-ke'

3 si'tsü' tu-si'

back si-tset-i'

top fh (front) si-tsin-tsa-tä'

4 a sc. si-benya' kut-t'a'nä'

ts-de' si-me' kut-ta'nä'

ke-si-ye' longhair plaited

5 ni' | katut kai ni' inflected as  
si' + sa-gä'

6 ni tu kut  
middle

cic-ni tu kut  
mim

all further ni'tu-ke' migl-tean'

7 cic-da'ge

mim

gai

ku' tik kai dage

ku' da'ge, an eye

cornea, dage mü'kal-g'ke-a'

pupil, dage be'g'la-cu-nä'

9 da'hu'le'

10 da' cu-de' r da-gu' cu-de'

11 da'p'ra'uce'

da'ge kw'egl'kü'le'



<sup>2</sup>  
da<sup>h</sup>ge yu-ge' a-an'

13 tsu'ge

14 t\_\_\_\_\_ }  
      rta'ge }   ci-tsu'ge  
              }   min'  
              }   gai-

15 tsu'ge | wa-tca'a-na  
              }   xx = wa'a

16 tsu'ge | be'an (= ta'a)  
      ci-

      min  
      gai

17 mi-tsu, gai-mi tsu | ci-cin tsu, my  
      daiyu                    min-tsu  
      \_\_\_\_\_ dag lil'te nu wittsu' mi 2 nos

5  
3 hat-tu-kai - -  
      gai - -  
2 min - -  
1 ci -  
   ci (bef d, m)

Di  
3 dag kin'te ku -  
2 mi' hude - dag lul'te de -  
dai-yu' dag - lil'te - di -  
      hif nouns in m -  
      gw -

De  
3 gain-de' ku -  
mi' hude' du -  
dai-yu' - du -

7

<sup>20</sup>  
kwa-fa  
ma-tē

<sup>21</sup>  
nan-ka-ka  
nu-sē

<sup>22</sup>  
cha-fa  
cu-sē

mother  
John's bro  
Roger R John  
His mother's  
tribe

Applegate

da-ku-hē, Applegate Creek  
da-ku-hē tē-dē

tslan-ta

1 tai-yis-dē'

tslan-kan' tai-yis-dē'  
man

2 tsai-yan-ke

tslan-dan

3 ka-tā-dē'

4 tsu-ke'

7 tu tsu-dag-dag lta' min

10 tsat-tu'

11 ~~tes-de~~ tes-dē'

12 ~~\_\_\_\_\_~~ tsai-yan-ke

8 ti-ciā tsai-yan-ka-ta tes-dē'

9 tsu-we tsai-yan-ke

13 da-ke'

14 tse-an-tsin' (17)

16 kwe-an-min

22 tes-de tal-be-a

23 tu da-kui  
da-kai-ija

~~tu ki dāgl-ta (= tu teagl teū)~~

~~24 kal-~~te~~-~~ca~~~~

II. 1) ~~at~~ ~~si~~

~~ka-tut/ai' his head) nūn'si' + /ci-si'~~  
~~or gai + si' gai-si'~~

~~dai-yu' du-si' eye head- | gain-de' ku'si' the head~~  
~~nū' hu-dē' du si', yr head | kall (a) head~~  
~~gain-de~~

~~dāgl-kin'tē' ku'si' | gain-ci dāgl kin'tē'~~  
~~two the head | those~~

~~dai-yu' dāglil'tē' | du si' or two~~  
~~nū' hu-dē' glul'tē' du si' yr two~~

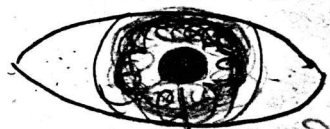
~~dāgl-kin'tē' si' ya' la-cū'm~~  
~~2 heads black~~

2 hai' ~~ka~~ sā-ga' | kwō sā-ga'

ka' tāt kai —, his hand 3  
nūn' — yr " 2  
ci' — my " 1  
dāgl kin'tē' ku' — the " (du) 3

dai-yu' dāgl lil'tē' du sā-ga', or " " 2  
nū' hu-dē' dāgl lul'tē' du — yr " " 1

gain-de' ku' sā-ga' 3  
nū' hu-dē' du sā-ga' 2 } pl  
dai-yu' du sā-ga' 1



dagemū + kōl gko' i  
lōe' glō' sū'm

1914

Offspring

of the  
Kittie du la...

27 + 100  
27 + 100

27 + 100  
Kittie du la...

no other  
offspring

of the  
offspring

Applegate Oct 4/24

~~56 datsō-dē / mīn la'tsūde  
gaiwā la'tsūde  
kurtē du la'tsūde~~ 1249



~~57 ci'ade' + 56~~

~~58 t'gē-hāu + 56~~

~~59 dā or cē-lā, mīn lā' / gaiwā lā'  
kurtē du lā'~~

~~60 ci'ade' gaiwā lā'~~

~~61 t'gē-hāu~~

~~62 gaiwā lā' dā bē', mīn lā' bē'~~

~~63 gaiwā lā' kwe'ā'āw  
lā'~~

(See p 229)

~~kurt t'ē nu wī'tsūs  
or du / cā-dd(?)~~

~~nu hūde nu mī'tsūs  
/ cā-de(?)~~

## SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY—Continued.

ENGLISH.	REMARKS.
67 Second finger	
68 Third finger	
69 Small finger	
70 Finger-nail	
71 Knuckle	
72 Space between knuckles	
73 Rump	
74 Leg	
75 Leg above knee	
76 Knee	
77 Knee-pan	
78 Leg below knee	
79 Calf of the leg	
80 Ankle	
81 Ankle-bone	
82 Instep	
83 Foot	
84 Sole of foot	
85 Heel	
86 Toe	
87 Large toe	
88 Second toe	
89 Third toe	
90 Fourth toe	
91 Toe-nail	
92 Blood	
93 Vein or artery	
94 Brain	
95 Bladder	
96 Caul	
97 Gall	
98 Heart	
99 Kidney	